

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1932)

**Heft:** 532

**Rubrik:** [Impressum]

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FOOTBALL.

## Important Notice to my Readers.

I beg to apologise sincerely for causing you such disappointment last week, through the inadvertent omission of my weekly article. The S. O. was published with such alacrity and speed that I missed the boat and I am very sorry indeed to have vexed you so. And at Christmas time above all. Nevertheless, I am deeply gratified to see from the innumerable enquiries which poured in at the Editor's Office, how these little notes on Swiss Football gladden your hearts every week. Kindly excuse my replying personally to all your encouraging messages of good will. The task would be herculean. But I promise you never to be late again!

## SWISS CUP.

On Sunday, 20th December, the replay took place in Bellinzona v Young Fellows when the latter managed to scramble home by 1-0. Thereby the last of the lower class representatives is eliminated and all the clubs in Round 4 are members of the National League.

Here is the draw for the last eight, matches to be played on February 7th on the first named Club's ground:—

Basel v Chaux-de-Fonds.

Servette v Young Boys.

Grasshoppers v Blue Stars.

Urania or Biel v Young Fellows.

Should Urania beat Biel, Geneva would, for the second time running, have two important Cup-matches. Some people have all the luck. Two of the remaining three Zurich Clubs clash. I expect Servette and Grasshoppers to contest the Final, providing they steer clear of each other in the Semi-Finals. But in the cup it is not always class nor form that counts!

## NATIONAL LEAGUE.

In Group 1 Urania beat Nordstern 1-0, Bern created a great surprise by mastering the unbeaten Zurich team 1-0. As happens so often, the last beats the first. Zurich had so far played 8 matches yielding them full points with goals 24-6, and Berne in seven matches lost six and drew one, goals 5-25, and then they woke up! There is no telling what "der alte Mutz" can do. In Group 2, Old Boys lost to Servette 0-2 in Basel, Biel beat Etoile 2-1, and Grasshoppers could only draw 2-2 with Young Boys. In this Groupe Etoile-Carouge leads with 11 points followed by Grasshoppers 10, Biel 9, Young Boys 7 points. If you take "points lost" as the standard of merit instead of "points won" (and they are very fond of that way of calculation on the Continent) the list would be exactly reversed. Young Boys would be top with 5 points lost (i.e. played 6, drawn 3, lost 1=5) followed by Biel 5, Grasshoppers 6 and Carouge 7. These calculations are, of course, due to the funny fixture lists they have, whereby the four above mentioned clubs have played an unequal number of games, i.e. 6, 7, 8, and 9 respectively.

## FIRST LEAGUE, GROUPE I.

Lausanne-Sports played and won their eighth League match against Monthey 4-0, giving them a clear lead of 6 points and goals 39-7!! Fribourg drew with Cantonal 2-2.

## ICE HOCKEY.

A Cambridge University team played Akademiker in Zurich 2-2. Their previous match against Grasshoppers ended 0-12, showing that Grasshoppers are equally efficient in other sports, not only in Football.

On December 27th, there were only three National League games in the championship, Blue Stars being beaten by Biel 1-3, Nordstern achieving a creditable draw 0-0 with Lugano, and Servette giving further proof of their improved form by beating Young Boys 2-0. Thus in Groupe 2, Biel leads the table with 11 points followed by Carouge 11, Grasshoppers 10, Young Boys and Servette 7, Blue Stars and Etoile 6, and Aarau and Old Boys 5 points each.

Of the many friendly matches during the Christmas Holidays the following results may be mentioned.

Amsterdam: Zwaluwen v Grasshoppers 2-6. (Zwaluwen are Holland's Corinthians.)

The Hague: Haag V.V. v Grasshoppers 3-4.

Geneva: Carouge v Admira (Vienna) 0-3.

Neuchâtel: Cantonal v Admira 1-10.

Zurich: Zurich v Floridsdorf (Vienna) 0-3.

## SWISS CUP.

It has been decided that, beginning this season, Semi-Finals and Final shall be played on neutral grounds. The choice lay between Geneva, Lausanne, Bern, Basel and Zurich. Lots were drawn and luck was with Lausanne (Pontaise) and Bern (Neufeld) for the Semi-Finals on March 13th, 1932; and Zurich (ground yet to be fixed) for the Final on April 3rd, 1932.

## GRASSHOPPERS ARE COMING.

We are pleased to announce that the long rumoured visit of Grasshoppers has taken definite shape. On 24th February, 1932, our champion will play the Casuals in London, and on 27th February, the famous Corinthians at the Crystal Palace. I fancy Grasshoppers, if worthily represented.

M.G.

## THE BOARD OF DIRECTORS

of the

## Union Helvetia Club

Wish all their Members &amp; Patrons

a Better Year.

\*\*\*

The newly appointed Officials  
Mr. & Mrs. E. A. BORGEAUD,  
Steward and Stewardess and  
Mr. J. J. KELLER, Secretary  
are anxious to give every attention  
& satisfaction to all clients and to  
make the

Union Helvetia Club

A HOME FROM HOME

for all Swiss in the Colony.

NEW MEMBERS WELCOME.

AT YOUR SERVICE.

## CITY SWISS CLUB.

Messieurs les membres sont avisés que  
**L'ASSEMBLEE MENSUELLE**

aura lieu le 5 Janvier au Restaurant PAGANI,  
42, Great Portland Street, W.1. et sera précédée  
d'un souper à 7 heures (prix 5/-).

## ORDRE DU JOUR:

Procès-verbal. Admissions. Démissions. Soirée dansante  
Divers.

Pour faciliter les arrangements, le Comité recommande aux participants de s'annoncer au plus tôt à M. P. F. Boehringer, 23, Leonard St. E.C.2 (Téléphone: Clerkenwell 9598).

## MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion 2/6; three insertions 5/-  
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

YOUNG Swiss Lady in business, in possession of large double bed-room, wishes to meet Lady companion to share room. Cooking accommodation available if required. Near Marble Arch. Preference given to Lady in business. £1. inclusive service and Light. Write Box Office No. 66, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

COMFORTABLE Home for gentlemen, breakfast late dinner, full board week-ends. Very moderate terms. 26, Narcissus Road, West Hampstead, N.W.6.

YOUNG Lady (from Berne) wishes to take up position (au pair) as mother's help or governess. Needlework, music, French and German. English references. Interview at any time. Please reply to "Bernoise," c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

WAERE Deutsch Schweizerfamilie in der Lage ein 14 monatiges Kind (Mädchen) in liebevolle Pflege zu nehmen bis Frühjahr, gegen wöchentliche Bezahlung von 12/6. Offerten Box No. 11, c/o Swiss Observer, 23, Leonard Street, E.C.2.

## FORTHCOMING EVENTS.

Saturday, January 2nd, 1932, from 7-1 a.m.—Swiss Mercantile Society—Fancy Dress Ball—at Midland Grand Hotel, St. Pancras, London, N.W.1.

Tuesday, January 5th, 1932—City Swiss Club—Monthly Meeting at Pagani's, Great Portland Street, W. (see Advert.)

Wednesday, January 6th, at 7.30 p.m.—Société de Secours Mutuels—Monthly Meeting—at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, February 3rd, at 7.30 p.m.—Société de Secours Mutuels—Monthly Meeting, at 74, Charlotte Street, W.1.

## SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000

Reserves - - £1,960,000

Deposits - - £43,000,000

The WEST END BRANCH  
opens Savings Bank Accounts on  
which interest will be credited  
at 2½ per cent. until further notice.

## FOYER SUISSE, 15, Upper Bedford Pl., W.C.1

SUNDAY, JANUARY 3rd, 1932.

at 4 o'clock.

OPEN MEETING.

AT

FOYER SUISSE

Every Swiss Girl Welcome.

Tea Provided.

## PATZENHOFER

FINEST

PILSENER &amp; MUNICH

Lager Beer

Bottled at the Brewery

Sole Agents for U.K. and Export:

JOHN C. NUSSLE &amp; Co. Ltd.

8, Cross Lane, Eastcheap,  
LONDON, E.C.3.

Phone: Royal 8934 (2 lines).

## Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),

(Langue française.)

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.

(Near New Oxford Street)

Vendredi 1er Janvier 11h — Culte de Nouvelle  
Année M. M. Pradervand.

Dimanche 3 Janvier 11h.—Prédication, Proverbes  
XXVII M. R. Hoffmann-de Vismé.

6.30—Culte du Soir. M. M. Pradervand.

7.30—Reprise des répétitions du Choeur.

A tous ceux qui par leurs dons ou leurs services  
personnels nous ont aidés pendant les fêtes et  
qui de la sorte ont si fort contribué à leur  
parfaite réussite mes remerciements les plus  
sincères et mes meilleurs vœux de nouvelle  
année. R. Hoffmann-de Vismé.

Pour tous renseignements concernant actes  
pastoraux, etc., prière de s'adresser à M. R. Hoff-  
mann-de Vismé, 102, Hornsey Lane, N.6. (Télé-  
phone: Archway 1798).—Heure de réception à  
l'église: Mercredi de 10.30—12 h.

## SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschschweizerische Gemeinde)

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.

(near General Post Office.)

Sonntag, den 3. Januar 1932.

11 Uhr morgens, Gottesdienst und Sonntag-  
schule.

7 Uhr abends, Gottesdienst.

## VERDANKUNG.

Die Kirchenpflege und der Pfarrer danken allen  
Landsleuten herzlichst, die ihnen geholfen  
haben, bedürftigen Landsleuten während der  
Festtage Freude zu bereiten. Sollte jemand  
vergessen worden sein, dann wolle er das  
gütigst entschuldigen.

Anfragen wegen Religions-bezw. Confirmanden-  
unterricht und Amtshandlungen sind erbeten  
an den Pfarrer der Gemeinde. C. Th. Hahn,  
43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tel.:  
Chiswick 4156).

Printed for the Proprietors, by THE FREDERICK PRINTING CO.,  
LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.